

Anbaugeräte
Equipements complémentaires
Attachments

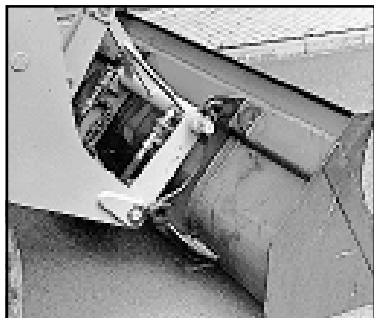


Bild 6-1

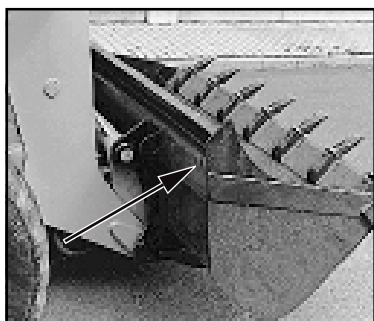


Bild 6-2

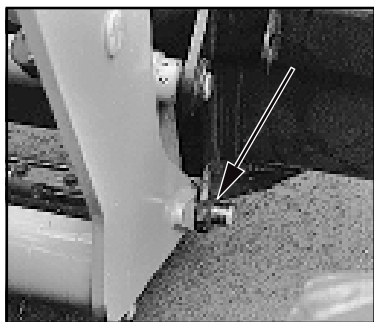


Bild 6-3

6 Anbaugeräte

6.1 An- und Abbau von Anbaugeräten ohne hydraulischen Anschluß

6.1.1 Standard-/Leichtgutschaufel

Anbau

- (1) Schaufelarm in unterste Stellung bringen und Schnellwechselvorrichtung abkippen.
- (2) Gerät an Schaufel heranhelfen (6-1).
- (3) Mit Schnellwechselvorrichtung Schaufel aufnehmen und bei gleichzeitigem Ankippen der Schnellwechselvorrichtung Schaufel anheben bis Schnellwechselvorrichtung anliegt (6-2).
- (4) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (4-9/5) Schaufel verriegeln (6-3).
- (5) Einhängung und Verriegelung links und rechts prüfen.

GEFAHR

Die beiden Bolzen der Schnellwechselvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Schaufelaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen (6-3/Pfeil).

- (6) Ventilgeber für Zusatzhydraulik (4-9/5) durch Umlegen des Kugelblockhahns (1-2) schließen (waagerechte Position). Dadurch wird ein unbeabsichtigtes Entriegeln der Schaufel verhindert.

Abbau

- (1) Schaufel auf den Boden stand-sicher absetzen.
- (2) Kugelblockhahn (1-2) des Handhebels für Zusatzhydraulik (4-9/5) umlegen (senkrechte Position) und Schaufel entriegeln.
- (3) Schnellwechselvorrichtung abkippen und rückwärts heraus-fahren.

6 Équipements complémentaires

6.1 Montage et démontage d'équipements complémentaires sans branchement hydraulique

6.1.1 Godet standard/godet pour matériaux légers

Montage

- (1) Porter la flèche porte-godet en sa position la plus basse et incliner le système d'échange rapide.
- (2) Approcher le véhicule en direction du godet (6-1).
- (3) A l'aide du système d'échange rapide, prendre le godet et en même temps incliner le système d'échange rapide. Soulever le godet d'autant jusqu'à ce qu'il y ait un assemblage parfait avec le système d'échange rapide (6-2).
- (4) A l'aide du levier pour l'hydraulique accessoire (4-9/5) verrouiller le godet (6-3).
- (5) Vérifier l'accrochage et le verrouillage à gauche et à droite.

DANGER

Des deux côtés, les deux boulons du système d'échange rapide doivent se trouver dans les trous de forage prévus de la suspension de godet et être distinctement repérables de vue latérale (6-3/flèche).

- (6) Fermer le transmetteur de soupape (4-9/5) pour l'hydraulique accessoire en actionnant la vanne de blocage à boisseau sphérique (1-2) (position horizontale). De cette manière, tout déverrouillage involontaire du godet est évité.

Démontage

- (1) Déposer le godet en position stable sur le sol.
- (2) Actionner la vanne de blocage à boisseau sphérique (1-2) de la manette pour l'hydraulique accessoire (4-9/5) (position horizontale) et verrouiller le godet.
- (3) Incliner le système d'échange rapide et sortir en marche arrière.

6 Attachments

6.1 Mounting and dismounting the attachments without hydraulic connections

6.1.1 Standard/lightweight bucket

Mounting

- (1) Bring the bucket arm to its lowest position and tip the quick-change device.
- (2) Drive the loader up to the bucket (6-1).
- (3) Pick up the bucket using the quick-change device and, by simultaneously tilting the quick-change device, raise the bucket until the quick-change device is next to it (6-2).
- (4) Lock the bucket (6-3) by using the hand lever of the auxiliary hydraulic system (4-9/5).
- (5) Check the connection and the lock on both sides.

DANGER

Both bolts of the quick-change device must be in the boreholes of the bucket support and must be clearly visible (6-3/arrow).

- (6) Close the pilot valve for the auxiliary hydraulics (4-9/5) by actuating the ball block valve (1-2) (horizontal position). This prevents the bucket from being unlocked inadvertently.

Dismounting

- (1) Place the bucket firmly on the ground.
- (2) Unlock the bucket by actuating the ball block valve (1-2) for the hand lever (4-9/5) for the auxiliary hydraulic system (perpendicular position).
- (3) Tilt the quick-change device and reverse out.

HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Schaufelrückenseite rechts auf dem Querträger (6-2/Pfeil).

6.1.2 Staplervorsatz

HINWEIS

Der An- und Abbau wird analog zur Standard-/Leichtgutschaufel (Abschnitt 6.1.1) durchgeführt.

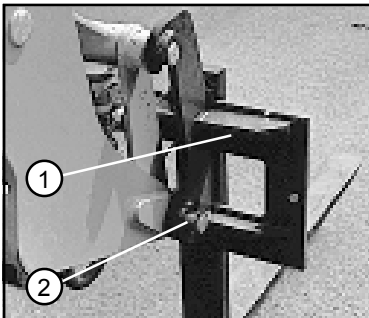


Bild 6-4

GEFAHR

- Die beiden Bolzen der Schnellwechselvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Staplervorsatzaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen (6-4/2).
- Die Last auf beide Gabelzinken gleichmäßig verteilen und gegen Verschieben und Herabfallen sichern.
- Last an Gabelrücken anlegen und Staplervorsatz ankippen.
- Beide Zinken im gleichen Abstand zur Mitte verstellen (6-5/Pfeile) und arretieren.

HINWEIS

- Die Zinken sind dann richtig arretiert, wenn die beiden umklappbaren Arretierhebel in voller Länge auf dem Gabelträger aufliegen.
- Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite des oberen Gabelträgers (6-4/1).

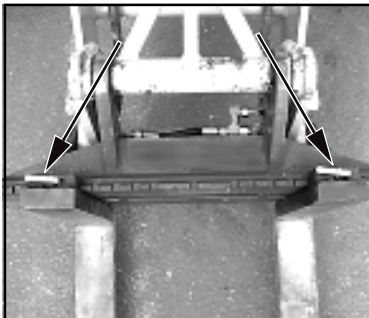


Bild 6-5

6.1.3 Lasthaken

HINWEIS

Der An- und Abbau wird analog zur Standardschaufel (Abschnitt 6.1.1) durchgeführt.

TRES IMPORTANT

La plaque de fabrication se trouve sur le dos du godet, à droite en-dessous du support transversal (6-2/flèche).

NOTE

The type label is on the rear of the bucket, on the right right side on the cross arm (6-2/arrow).

6.1.2 Palettiseur

TRES IMPORTANT

Le montage/démontage se fait de manière analogue que pour le godet (chapitre 6.1.1).

6.1.2 Fork-lift attachment

NOTE

Mounting and dismounting are carried out in the same way as for the standard/lightweight bucket (section 6.1.1).

DANGER

- Des deux côtés, les deux boulons du système d'échange rapide doivent se trouver dans les trous de forage prévus de la suspension de palettiseur et être distinctement repérables de vue latérale (6-4/2).
- Répartir la charge de manière égale sur les deux fourchons et empêcher son déplacement ou sa chute.
- Mettre la charge contre le dos de la fourche et redresser le palettiseur.
- Disposer les deux fourches à distance égale du centre (6-5/flèche) et les bloquer.

DANGER

- Both bolts of the quick-change device must be in the boreholes of the fork-lift attachment and must be clearly visible (6-4/2).
- Distribute the weight equally on both fork tines and secure it against moving and falling off.
- Rest the load at the rear of the fork and tilt the fork-lift attachment.
- Position both fork tines at an equal distance from the center (6-5/arrows) and lock them.

TRES IMPORTANT

- Les fourches sont correctement bloquées, lorsque les deux leviers de blocage repliables sont posés dans toute la longueur sur le support de la fourche.
- La plaque de fabrication se trouve sur le dos du support supérieur de la fourche (6-4/1).

NOTE

- The fork tines are locked correctly when the two tiltable locking levers are fully positioned on the fork carrier.
- The type plate is on the rear of the upper fork support (6-4/1).

6.1.3 Crochet de grue

REMARQUE

Le montage et le démontage se fait de la même façon que pour le godet standard (partie 6.1.1).

6.1.3 Lifting hook

NOTE

Mounting and dismounting are carried out in the same way as for the standard bucket (chapter 6.1.1).

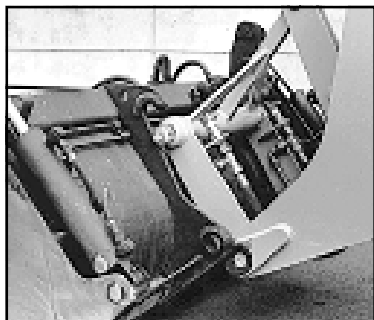


Bild 6-6

GEFAHR

- Die beiden Bolzen der Schnellwechsellvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Lasthakenaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen.
- Sicherungsklappe am Kranhaken auf Funktionsfähigkeit überprüfen.

6.2 An- und Abbau von Anbaugeräten mit hydraulischem Anschluß



Bild 6-7

6.2.1 Mehrzweckschaufel

Anbau

- (1) Schaufelarm in unterste Stellung bringen und Schnellwechsellvorrichtung abkippen.
- (2) Gerät an Schaufel heranzufahren (6-6).
- (3) Mit Schnellwechsellvorrichtung Schaufel aufnehmen und bei gleichzeitigem Ankippen der Schnellwechsellvorrichtung Schaufel anheben bis Schnellwechsellvorrichtung anliegt (6-7).
- (4) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (4-9/5) Schaufel verriegeln (6-8).
- (5) Einhängung und Verriegelung links und rechts prüfen.

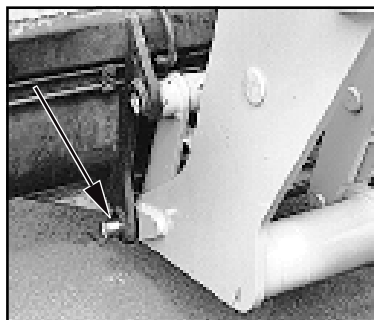


Bild 6-8

GEFAHR

Die beiden Bolzen der Schnellwechsellvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Schaufelaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen (6-8/Pfeil).

- (6) Motor abstellen.
- (7) Druck aus den Hydraulikleitungen durch Hin- und Herbewegungen des Handhebels für Zusatzhydraulik (4-9/5) beseitigen.

DANGER

- Les deux boulons du dispositif de changement rapide doivent se trouver des deux côtés dans les trous du crochet de grue et doivent être bien visibles.
- Vérifier la capacité de fonctionnement du linguet de sécurité.

DANGER

- Both bolts of the quick-change device must fit in the boreholes of the lifting hook attachment and must be clearly visible.
- Check the safety flap on the crane hook for proper functioning.

6.2 Montage et démontage d'équipements complémentaires avec branche-ment hydraulique

6.2 Mounting and dismounting attachments with a hydraulic connection

6.2.1 Godet multi-fonctions

6.2.1 Multi-purpose bucket

Montage

Mounting

- (1) Porter la flèche porte-godet dans sa position la plus basse et incliner le système d'échange rapide.
- (2) Approcher le véhicule en direction du godet (6-6).
- (3) A l'aide du système d'échange rapide, prendre le godet et en même temps redresser le système d'échange rapide. Soulever d'autant le godet jusqu'à ce qu'il y ait un assemblage parfait avec le système d'échange rapide (6-7).
- (4) A l'aide du levier pour l'hydraulique accessoire (4-9/5) verrouiller le godet (6-8).
- (5) Vérifier à gauche et à droite l'accrochage et le verrouillage.

- (1) Bring the bucket arm to its lowest position and tip the quick-change device.
- (2) Drive the loader up to the bucket (6-6).
- (3) Pick up the bucket using the quick-change device and, by simultaneously tilting the quick-change device, raise the bucket until the quick-change device is next to it (6-7).
- (4) Lock the bucket (6-8) by using the hand lever of the auxiliary hydraulic system (4-9/5).
- (5) Check the connection and the lock on both sides.

DANGER

Des deux côtés, les deux boulons du système d'échange rapide doivent se trouver dans les trous de forage prévus de la suspension du godet et être distinctement repérables de vue latérale (6-8/flèche).

DANGER

Both bolts of the quick-change device must fit in the boreholes of the bucket support and must be clearly visible (6-8/arrow).

- (6) Arrêter le moteur.
- (7) Éliminer la pression des tuyaux flexibles par des mouvements circulaires du levier pour l'hydraulique accessoire (4-9/5).

- (6) Stop the engine.
- (7) Remove the pressure from the hydraulic lines by moving the hand lever for auxiliary hydraulics (4-9/5) back and forth.

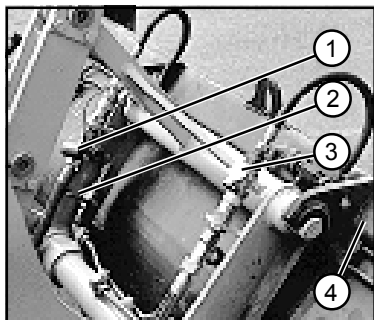


Bild 6-9

(8) Kugelblockhahn (6-9/2) umlegen.

(9) Schutzkappen von Schlauchleitungen der Mehrzweckschaufel (6-9/1) abziehen.

(10) Schutzklappen der Schnellkupplungen der Schnellwechsellvorrichtung (6-9/3) hochklappen und Hydraulikschlauchleitungen der Mehrzweckschaufel durch kräftiges Drücken mit den Schnellkupplungen der Schnellwechsellvorrichtung verbinden (6-9).



HINWEIS

Ist das Gerät mit dem zweiten Zusatzhydraulikkreis ausgerüstet (Sonderausstattung), sind die beiden äußeren Anschlüsse zu verwenden.



ACHTUNG

Beim Verbinden auf Sauberkeit und vollständige Verbindung der hydraulischen Anschlüsse achten.

Abbau

(1) Mehrzweckschaufel auf dem Boden standsicher ablegen.

(2) Motor abstellen.

(3) Druck aus den Hydraulikleitungen durch Hin- und Herbewegungen des Handhebels für Zusatzhydraulik (4-9/5) beseitigen.

(4) Der Abbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zum Anbau.



HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Schaufelrückenseite rechts unterhalb des Querträgers (6-9/4).

(8) Renverser la vanne de blocage à boisseau sphérique (6-9/2).

(8) Toggle the ball block valve (6-9/2).

(9) Retirer les capuchons de protection des tuyaux flexibles du godet multi-fonctions (6-9/1).

(9) Remove the protection caps from the hoses of the multi-purpose bucket (6-9/1).

(10) Rabattre vers le haut les clapets de protection des raccords rapides du système d'échange rapide (6-9/3) et connecter les tuyaux flexibles hydrauliques du godet multi-fonctions aux dispositifs du système d'échange rapide (6-9) en appuyant fortement.

(10) Swing up the protective flaps of the quick-change device (6-9/3) and connect the hoses of the multi-purpose bucket with the quick-connect couplings of the quick-change device (6-9) by pressing them firmly.

TRES IMPORTANT

La machine étant équipée d'une deuxième hydraulique accessoire (en option), utiliser les deux raccords extérieurs.

NOTE

Use the outermost connections if the loader is equipped with the second auxiliary hydraulics circuit (option).

ATTENTION

Lors du raccordement, veiller à la propreté et à un assemblage parfait des raccords hydrauliques.

CAUTION

When making connections, pay attention that the hydraulic connections are clean and complete.

Démontage

(1) Déposer le godet multi-fonctions sur le sol, dans une position stable au renversement.
(2) Arrêter le moteur.

Dismounting

(1) Place the multi-purpose bucket firmly on the ground.

(2) Stop the engine.

(3) Éliminer la pression des tuyaux hydrauliques par des mouvements circulaires du levier pour l'hydraulique accessoire (4-9/5).

(3) Remove the pressure from the hydraulic lines by moving the hand lever for the auxiliary hydraulics (4-9/5) back and forth.

(4) Le démontage se fait dans l'ordre inverse à celui du montage.

(4) Dismounting takes place in reverse order of mounting.

TRES IMPORTANT

La plaque de fabrication se trouve sur le dos du godet, à droite en-dessous du support transversal (6-9/4).

NOTE

The type plate is on the rear of the bucket, on the right below the cross arm (6-9/4).



Bild 6-10

Einsatzhinweise für die Mehrzweckschaufel

Die Mehrzweckschaufel kann zum:

- Schälen (6-10)



Bild 6-11

- Schürfen (6-11)



Bild 6-12

- Greifen (6-12) und im

- Schaufelbetrieb eingesetzt werden.

Indications d'utilisation pour le godet multi-fonctions

Le godet multi-fonctions peut être utilisé:

- pour des travaux de décapage (6-10)

Notes on the application of the multi-purpose bucket

The multi-purpose bucket can be used for:

- peeling (6-10)

- pour des travaux de raclage (6-11)

- scraping (6-11)

- comme grappin (6-12) et

- grabbing (6-12) and

- comme godet.

- in bucket operation.

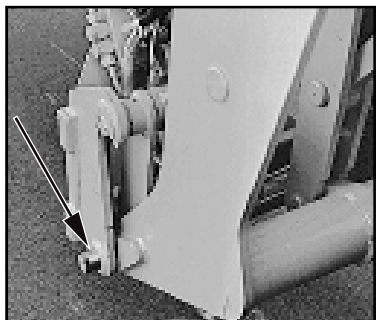


Bild 6-13

6.2.2 Frontbagger

Anbau

Der Anbau wird analog zur Mehrzweckschaufel ((Abschnitt 6.2.1 (1) ... (10))) durchgeführt, nur daß **alle vier** Hydraulikschlauchleitungen des Frontbaggers mit den vier Schnellkupplungen der Schnellwechselvorrichtung zu verbinden sind.



GEFAHR

Die beiden Bolzen der Schnellwechselvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Frontbaggeraufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen (6-13/ Pfeil).



ACHTUNG

Beim Verbinden auf Sauberkeit und vollständige Verbindung der hydraulischen Anschlüsse achten.

Abbau

Der Abbau wird analog zur Mehrzweckschaufel (Abschnitt 6.2.1) durchgeführt, nur daß die vier Hydraulikschlauchleitungen des Frontbaggers von den vier Schnellkupplungen der Schnellwechselvorrichtung zu lösen sind.



HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der rechten Seite des Stiels, nahe Anbauplatte.

6.2.2 Pelle frontale

Montage

Avec la seule différence que **l'ensemble des quatre** tuyaux flexibles hydrauliques de la pelle frontale sont à connecter aux quatre raccords du système d'échange rapide, le montage se fait de manière analogue à celui du godet multi-fonctions (chapitre 6.2.1 (1) ... (10)).

DANGER

Des deux côtés, les deux boulons du système d'échange rapide doivent se trouver dans les trous de forage prévus de la suspension de la pelle frontale et être distinctement repérables de vue latérale (6-13/flèche).

ATTENTION

Lors du raccordement, veiller à la propreté et à l'assemblage parfait des raccords hydrauliques.

Démontage

Avec la seule différence que l'ensemble des quatre tuyaux flexibles hydrauliques de la pelle frontale sont à déconnecter des quatre raccords du système d'échange rapide, le démontage se fait de manière analogue à celui du godet multi-fonctions (chapitre 6.2.1).

TRES IMPORTANT

La plaque de fabrication se trouve sur le côté droit du bras support, tout près de la plaque de montage.

6.2.2 Front-end excavator

Mounting

Mounting is carried out in the same way as for the multi-purpose bucket (section 6.2.1 (1) ... (10)), with the exception that **all four** hydraulic hoses of the front-end excavator must be connected to the four quick-action couplings of the quick-change device.

DANGER

Both bolts of the quick-change device must be in the boreholes on both sides of the front-end excavator mount and must be clearly visible (6-13/arrow).

CAUTION

When making connections, pay attention that the hydraulic connections are clean and complete.

Dismounting

Dismounting is carried out in the same way as for the multi-purpose bucket (section 6.2.1), with the exception that all four hydraulic hoses of the front-end excavator must be uncoupled from the quick-action couplings of the quick-change device.

NOTE

The type plate is on the right side of the shaft, near the support plate.

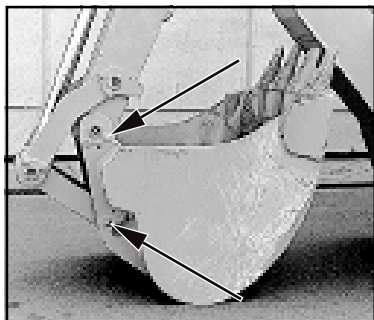


Bild 6-14

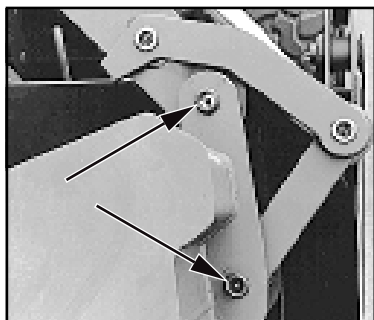


Bild 6-15

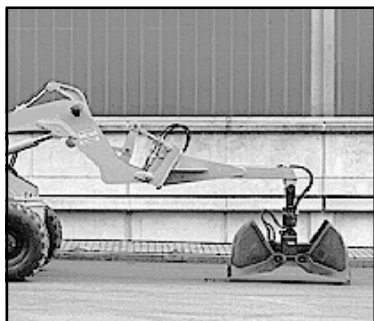


Bild 6-16

6.2.2.1 Löffelwechsel

(1) Schaufelarm anheben und Schaufelarmstütze einlegen (1-1/ Pfeile).

(2) Frontbagger in die Lage bringen, daß der Löffel mit seinem Rücken auf dem Boden aufliegt.

(3) Motor abstellen.

(4) Druck aus den Hydraulikleitungen durch Hin- und Herbewegungen des Handhebels für Zusatzhydraulik (4-9/5) beseitigen.

(5) Beide Kugelblockhähne schließen (1-2/Pfeile).

(6) Bolzensicherungen (SW 19) abschrauben (6-14/Pfeile).

(7) Lagerbolzen austreiben (6-15/ Pfeile) und Löffel entfernen.

(8) Der Anbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zum Abbau.

HINWEIS

Das Typenschild des Löffels befindet sich auf der linken Außenseite.

6.2.3 Greifer

HINWEIS

- Bild 6-16 zeigt das Gerät mit Greifer in weitester Auslage beim Bodenanschnitt.
- Die Greiferbewegungen sind dem Symbolschild des Handhebels für Zusatzhydraulik (Seite 2-3) zu entnehmen.
- Der Greifer kann um seine Hochachse unbegrenzt nach links und rechts gedreht werden.

6.2.2.1 Changement de pelle

- (1) Relever la flèche porte-godet et placer le support de la flèche porte-godet (1-1/flèche).
- (2) Mettre la pelle frontale en une telle position que la pelle puisse reposer de dos sur le sol.
- (3) Arrêter le moteur.
- (4) Éliminer la pression des tuyaux flexibles par des mouvements circulaires du levier pour l'hydraulique accessoire (4-9/5).
- (5) Fermer les deux vannes de blocage à boisseau sphérique (1-2/flèche).
- (6) Dévisser (6-14/flèche) les boulons-verrous (SW 19).
- (7) Chasser les supports de boulon (6-15/Pfeile) et enlever la pelle.
- (8) Le montage se fait dans l'ordre inverse du démontage.

TRES IMPORTANT

La plaque de fabrication de la pelle se trouve sur le côté gauche extérieur.

6.2.3 Benne-preneuse

TRES IMPORTANT

- La figure 6-16 montre la machine avec benne-preneuse dans la position de portée la plus longue, avec les arêtes sur le sol.
- Les mouvements de la benne preneuse sont indiqués sur la plaque avec les symboles du levier pour l'hydraulique accessoire (page 2-3).
- La benne-preneuse peut être pivotée autour de son axe vertical vers la gauche et vers la droite de manière illimitée.

6.2.2.1 Changing the backhoe

- (1) Lift the bucket arm and fit the bucket arm support (1-1/arrow).
- (2) Bring the front-end excavator into a position so that the backhoe rests with its back on the ground.
- (3) Switch off the engine.
- (4) Remove the pressure from the hydraulic lines by moving the hand lever for the auxiliary hydraulics (4-9/5) back and forth.
- (5) Close both ball block valves (1-2/arrows).
- (6) Unscrew the safeguards for the bolts (size 19) (6-14/arrows).
- (7) Knock out the bearing pin (6-15/arrows) and take off the backhoe.
- (8) Fitting takes place in reverse order of dismounting.

NOTE

The type plate is on the left outer side of the backhoe.

6.2.3 Grab

NOTE

- Fig. 6-16 shows the loader with the grab in its most far-reaching position at the start of digging.
- The grab movements are shown on the symbol for the hand lever of the auxiliary hydraulics (page 2-3).
- The grab may be continuously swiveled around its vertical axis in the clockwise and counter-clockwise directions.

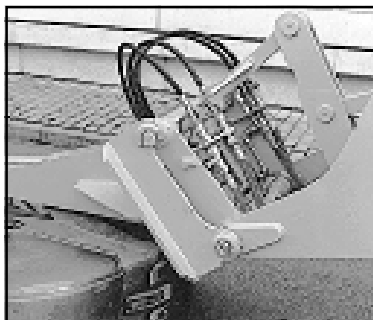


Bild 6-17

Anbau

Der Anbau wird analog zur Mehrzweckschaufel (Abschnitt 6.2.1 (1) ... (10)) durchgeführt, nur daß **alle vier** Hydraulikschlauchleitungen des Greifers mit den vier Schnellkupplungen der Schnellwechselvorrichtung zu verbinden sind.

Dabei ist darauf zu achten, daß die inneren Schlauchleitungen am Greiferausleger mit den inneren Schnellkupplungen der Schnellwechselvorrichtung und die äußeren Schlauchleitungen mit den äußeren Schnellkupplungen zu verbinden sind (6-17).

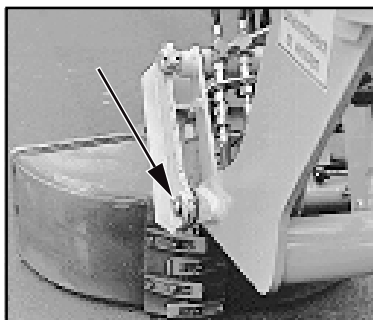


Bild 6-18

HINWEIS

Ein falsches Anschließen der Hydraulikschlauchleitungen hat zur Folge, daß die Bewegungen des Greifers nicht denen im Symbolbild (Seite 2-3) entsprechen.

GEFAHR

Die beiden Bolzen der Schnellwechselvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Greiferaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen (6-18/Pfeil).



Bild 6-19

Abbau

Der Abbau wird analog zur Mehrzweckschaufel (Abschnitt 6.2.1) durchgeführt.

ACHTUNG

Der Greifer muß auf ebenem Untergrund mit geschlossenen Greiferschalen abgelegt werden, um ein Beschädigen der Schlauchleitungen bzw. der Verschraubungen auszuschließen (6-19).

Montage

Le montage se fait de la même manière que pour le godet multi-fonctions (voir 6.2.1 (1) ... (10)) et les quatre flexibles hydrauliques de la benne doivent être reliés avec les quatre raccords rapides du dispositif de changement rapide. Il faut bien observer que les flexibles internes de la flèche de la benne soient connectés avec les raccords rapides internes du dispositif de changement rapide et les flexibles externes avec les raccords rapides externes (6-17).

TRES IMPORTANT

Une mauvaise connection des flexibles a pour conséquence que les mouvements de la benne ne correspondent plus avec les indications de la plaque des symboles (page 2-3).

DANGER

Les deux axes du dispositif de changement rapide doivent se trouver des deux côtés dans les logements prévus de la suspension de la benne et leur enfoncement doit être bien visible (6-18/flèche).

Démontage

Le démontage s'effectue de manière analogue que pour le godet multi-fonctions (chapitre 6.2.1).

ATTENTION

La benne doit être déposée sur un sol plat, avec les coquilles fermées, de manière à éviter les endommagements des flexibles et des fixations (6-19).

Mounting

Mounting is carried out in the same way as for the multi-purpose bucket (section 6.2.1 (1) ... (10)), with the exception that **all four** hydraulic hoses of the grab must be connected to the four quick-action couplings of the quick-change device.

When doing so, make sure to connect the inner hoses on the grab arm to the inner quick-action couplings of the quick-change device and the outer hoses to the outer quick-action couplings of the quick-change device (6-17).

NOTE

The grab movements will not match those shown on the label (page 2-3) if the hydraulic hoses are connected incorrectly.

DANGER

Both bolts of the quick-change device must be in the boreholes on both sides of the grab arm and must be clearly visible at both sides (6-18/arrow).

Dismounting

Dismounting is carried out in the same way as for the multi-purpose bucket (section 6.2.1).

CAUTION

The grab must be laid down on level ground with closed grab blades to avoid damage to hoses or joints (6-19).



HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Oberseite des Stiels, nahe Anbauplatte.

6.2.4 Temporärer Einsatz einer Arbeitsplattform



GEFAHR

- Mit dem Führen des Trägergerätes mit angebaute Arbeitsplattform dürfen nur erfahrene, zuverlässige und für diesen Arbeitseinsatz besonders unterwiesene Personen (Geräteführer) beauftragt werden.
- Die Arbeitsplattform darf erst nach Zustimmung des Geräteführers und nur bei Stillstand des Gerätes bestiegen oder verlassen werden.
- Verläßt der Geräteführer den Fahrerplatz, solange die Plattform besetzt ist, hat er das Trägergerät gegen ungewollte Fahrbewegungen zu sichern.
- Plattformen, die in Bereichen eingesetzt werden, in denen Gefahr durch herabfallende Gegenstände besteht, z. B. in unsicheren Tunnelbereichen oder bei Abbrucharbeiten, müssen ein ausreichend bemessenes Schutzdach haben.
- Plattformen, die bei Bauarbeiten unter Tage eingesetzt werden, müssen mit einer Einrichtung ausgerüstet sein, die verhindert, daß die auf der Plattform befindlichen Personen eingequetscht werden.
- Bei Bauarbeiten unter Tage darf der Geräteführer den Fahrerplatz nicht verlassen, solange die Plattform besetzt ist.
- Bei Bauarbeiten ist der Einsatz der Plattform so einzurichten, daß der Geräteführer die Arbeitsplattform in allen Stellungen gut beobachten kann.

TRES IMPORTANT

La plaque constructeur se trouve du côté haut du bras-support, près de la plaque de montage.

NOTE

The type plate is located on the upper side of the shaft, near the support plate.

6.2.4 Temporary use of a working platform

DANGER

- Only experienced, reliable operators that have been specially trained for this work may be charged with driving the carrier with attached working platform.
- The working platform may only be entered or left when the operator has given the permission and when the machine is at a standstill.
- If the operator leaves the driver's seat when the working platform is occupied, he must secure the carrier against inadvertent movements.
- Platforms must be equipped with an appropriate overhead guard when they are operated in areas where there is a danger of objects dropping down from above, e.g. in unsecured tunnel sections or during demolishing work.
- Platforms used for work under ground must be equipped with a device that protects personnel working on the platform from being squeezed.
- When working under ground, the operator must not leave the driver's seat before all personnel has left the platform.
- The platform must be used in such a manner that the operator always has an unobstructed view on the platform.

- Bei Bauarbeiten muß zwischen den Personen auf der Plattform und dem Geräteführer eine zuverlässige Verständigung gewährleistet sein.
- Der Geräteführer hat vor Beginn jeder Arbeitsschicht den arbeits-sicheren Zustand der Plattform zu prüfen.
- Die Plattform ist vor der ersten Inbetriebnahme und nach wesentlichen Änderungen vor der Wiedereinbetriebnahme und darüber hinaus entsprechend den Einsatzbedingungen und den betrieblichen Verhältnissen nach Bedarf durch einen Sachkundigen prüfen zu lassen.



Bild 6-20

Anbau der Arbeitsplattform

- (1) Schlüsselschalter (6-20/Pfeil) einstecken.

HINWEIS

Der Schlüsselschalter darf nur im Stillstand des Gerätes eingesteckt werden.

- (2) Schaufelarm in unterste Stellung bringen, Betätigung der Abkippsperre am Ventilgeber für Zusatzhydraulik (4-9/5) gedrückt halten und Schnellwechsellvorrichtung mit Ventilgeber für Arbeitshydraulik (4-10/2) abkippen.
- (3) Gerät an Arbeitsplattform heranfahren.
- (4) Betätigung der Abkippsperre am Ventilgeber für Zusatzhydraulik (4-9/5) gedrückt halten, Arbeitsplattform mit Schnellwechsellvorrichtung aufnehmen und bei gleichzeitigem Ankippen der Schnellwechsellvorrichtung Arbeitsplattform anheben bis diese an der Schnellwechsellvorrichtung anliegt.



HINWEIS

Das Schaufelaggregat kann jetzt nur noch um je 25° nach links bzw. rechts geschwenkt werden.

- During work, reliable communication between the operator and the personnel on the platform must always be ensured.
- Prior to each ,the operator must check the working platform for perfect and safe condition.
- Before commissioning and when significant modifications were made to the platform, it must be checked by a specialist. Regular checks at intervals that depend on the frequency of application must also be performed.

Mounting the working platform

(1) Insert the key in the key-operated switch (6-20/arrow).

NOTE

Insert the key only when the loader is at a standstill.

(2) Move the bucket arm to the lower-most position, keep the actuator for the dump interlock on the pilot valve for the auxiliary hydraulics (4-9/5) pressed and tilt down the quick-change device using the pilot valve for the working hydraulics (4-10/2).

(3) Move the loader to the working platform.

(4) Keep the actuator for the dump interlock on the pilot valve for the auxiliary hydraulics (4-9/5) pressed, pick up the working platform with the quick-change device and lift it while tilting the quick-change device until the working platform makes contact with the quick-change device.

NOTE

The bucket's swiveling radius is now restricted to 25° to the right or to the left.

(5) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (4-9/5) Arbeitsplattform verriegeln.

(6) Einhängung und Verriegelung links und rechts prüfen.



GEFAHR

Die beiden Bolzen der Schnellwechsellvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Arbeitsplattform-aufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen.

(7) Schaufelarm in Geradeausstellung bringen.

(8) Schlüsselschalter (6-20/Pfeil) abziehen.

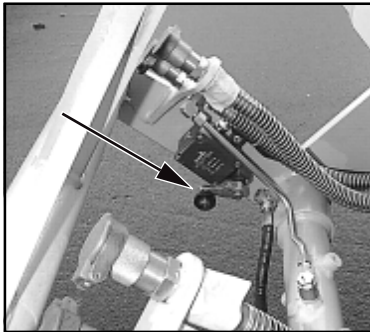


Bild 6-21

HINWEIS

- Der Schlüsselschalter darf nur im Stillstand des Gerätes abgezogen werden.
- Die Hubwerksfederung und das An-/Abkippen sind nun blockiert. Die Fahrstufe "I" ist eingestellt.

(9) Funktionskontrolle durchführen. Dazu muß 1. der Ventilgeber für Arbeitshydraulik (4-10/2) für die An-/Abkippbewegung (Kapitel 2.3) und 2. das Schwenkpedal (4-8/4) betätigt werden.

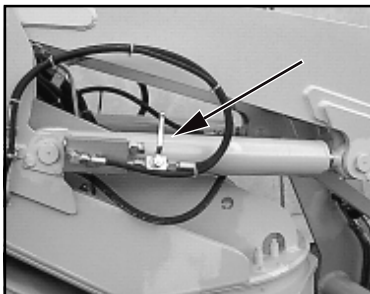


Bild 6-22

ACHTUNG

Die Stellung des Kontaktschalters (6-21/Pfeil) ist zu prüfen, wenn

- die Hubwerksfederung federt,
- die Schnellwechsellvorrichtung an- bzw. abkippt,
- oder sich die Abstützanlage einschaltet (in diesem Fall schwenkt das Schaufelaggregat um deutlich mehr als 25°).

(10) Kugelblockhähne an beiden Hubzylindern umlegen (6-22/Pfeil).

- (5) Use the hand lever for the auxiliary hydraulics (4-9/5) to lock the working platform.
- (6) Check that the device is mounted and locked correctly on both sides.

DANGER

Both bolts of the quick-change device must be in the boreholes of the working platform carrier and must be clearly visible on both sides.

- (7) Move the bucket arm to a straight forward position.
- (8) Take the key out of the key-operated switch (6-20/arrow).

NOTE

- Take out the key only when the loader is at a standstill.
 - The lifting suspension and tilting up/dumping are now blocked. Drive stage "I" is set.
- (9) Perform a function check. To do so, actuate the pilot valve for the working hydraulics (4-10/2) for tilting up/dumping (section 2.3) and the swiveling pedal (4-8/4).

CAUTION

Check the position of the switch contact (6-21/arrow)

- if the lifting suspension oscillates,
- if the quick-change device tilts up or dumps,
- or if the support system switches on (in this case, the bucket swivels by far more than 25°).

- (10) Change the position of the ball block valves on the lifting cylinders (6-22/arrow).

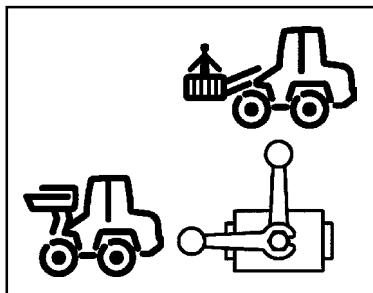


Bild 6-23

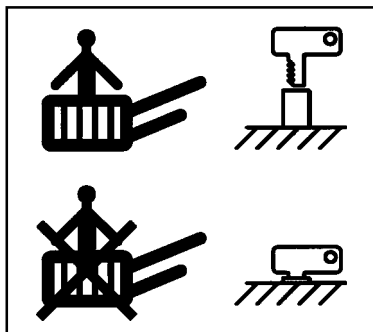


Bild 6-24



GEFAHR

- Während des Arbeitseinsatzes muß der Schlüsselschalter (6-20/ Pfeil) abgezogen sein.
- Der Geräteführer darf Personen den Zutritt zur Plattform nur gewähren, wenn die Arbeitsschritte von Punkt (1) bis (10) vollständig ausgeführt sind.
- Der Geräteführer darf mit dem Trägergerät keine Transportfahrten durchführen, solange die Plattform besetzt ist. Arbeitsbedingte Fahrbewegungen müssen so langsam durchgeführt werden, daß durch sie Personen auf der Plattform nicht gefährdet werden.

HINWEIS

Bild 6-23 zeigt die Beschilderung an den Hubzylindern und Bild 6-24 die des Schlüsselschalters.

6.3 Verwendung weiterer Anbaugeräte

GEFAHR

1. Es dürfen nur die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Anbaugeräte benutzt werden.
2. Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, daß nicht von uns gelieferte Anbaugeräte auch nicht von uns geprüft und freigegeben sind. Die Verwendung solcher Produkte kann daher unter Umständen konstruktiv vorgegebene Eigenschaften Ihres Gerätes negativ verändern und dadurch die aktive und passive Fahrsicherheit beeinträchtigen. Für Schäden, die durch Verwendung solcher Produkte entstehen, ist jegliche Haftung des Herstellers ausgeschlossen.

DANGER

- During work, the key must be removed from the key-operated switch (6-20/arrow).
- Access to the platform may only be permitted by the operator if steps (1) to (10) have been completely carried out.
- The operator must not move the loader until all persons have left the platform. If the loader must be moved during work, this must be done so slowly that personnel on the platform is not endangered.

NOTE

Figure 6-23 shows the labels on the lifting cylinders, figure 6-24 the labels on the key-operated switch.

6.3 Utilisation d'autres équipements complémentaires

DANGER

1. Utiliser uniquement les équipements complémentaires décrits dans ces instructions de service.
2. Nous attirons formellement votre attention sur le fait que des équipements complémentaires qui n'ont pas été livrés par nous, ne sont également pas contrôlés et autorisés par nous. L'emploi de tels produits peut par conséquent, dans ces conditions, modifier négativement les propriétés constructives de votre machine et ainsi compromettre la sécurité passive et active de conduite. Pour des dommages se produisant par l'usage de tels produits, toute responsabilité du fabricant est exclue.

6.3 Using other attachments

DANGER

1. Only those attachments described in the present operating instructions may be used.
2. We emphasize that attachments that are not supplied by us are also not tested and approved by us. Use of such products can under certain conditions negatively influence the preset constructional qualities of your loader and thus limit the active and passive driving stability. The manufacturer cannot be held responsible for damage that occurs through the use of such products.